

Nec puer Iliacâ quisquam de gente Latinos
 In tantum spe tollet avos; nec Romula quondam
 Ullo se tantum tellus jactabit alumno.
 Heu pietas, heu prisca fides, invictaque bello
 Dextera! non illi quisquam se impune tulisset
 Obvius armato, seu cum pedes iret in hostem
 Seu spumantis equi foderet calcaribus armos.
 Heu, miserande puer! si qua fata aspera rumpas,
 Tu Marcellus eris. Manibus date lilia plenis:
 Purpureos spargam flores, animamque nepotis
 His saltem accumulem donis, et fungar inani
 Munere! » Sic totâ passim regione vagantur
 Aeris in campis latis, atque omnia lustrant.
 Quæ postquam Anchises natum per singula duxit,
 Incenditque animum famæ venientis amore;
 Exin bella viro memorat, quæ deinde gerenda,
 Laurentesque docet populos, urbemque Latini,
 Et quo quemque modo fugiatque feratque laborem.
 Sunt geminæ Somni portæ, quarum altera fertur
 Cornea, quâ veris facilis datur exitus umbris;
 Altera, candenti perfecta nitens elephanto;
 Sed falsa ad cælum mittunt insomnia Manes.
 His ubi tum natum Anchises, unâque Sibyllam
 Prosequitur dictis, portâque emittit eburnâ;
 Ille viam secat ad naves, sociosque revisit;
 Tum se ad Caietæ recto fert limite portum:
 Ancora de prorâ jacitur; stant littore puppes.

Aeris in campis, en los campos Eliseos. *Cornea*, de materia de cuerno, segun nos dicen, por la que tienen fácil salida los verdaderos sueños. *Elephanto*, por *ebore*, el mástil, que es diente de elefante.

Tellus Romula, por *Romulea*, Roma. *Quondam*, puede hablar aquí de preterito y de futuro.

Armos, los hijares. Propiamente significa la espalda ó parte superior de ella.

Tu Marcellus eris, este es aquel verso que al oírle Octavia cuando Virgilio leía el libro sexto á Augusto, se desmayó, y vuelta en sí, mandó

dar á su autor diez sestercios por cada uno de los versos que contienen este elogio.

Quæ per singula, en vez de *per hæc singula*, donde el relativo está puesto por el artículo segun el uso de los Griegos.

Cornea, Virgilio tiene todo esto por fábula.

VIDA Y ESCRITOS

DE Q. HORACIO FLACCO.

380

385

390

395

900

Horacio Flacco nació en Venosa, ciudad de la Pulla, 63 años antes del nacimiento del Señor, en el consulado de L. Cotta y L. Torcuato. Su padre, que fué recaudador de tributos, le envió á estudiar á Roma, en donde por su singular talento trabó amistad con los jóvenes de la primera nobleza, y á los 22 años de edad pasó á estudiar á Atenas. M. Bruto al pasar por esta ciudad se le llevó consigo, dándole en su ejército el cargo de tribuno; mas luego dió á entender Horacio tener el ánimo mas á propósito para la dulzura de la paz que para el estruendo de la guerra, pues en la batalla que se dió en Filipos, en los primeros reencuentros arrojó el escudo y huyó á Roma, en donde por medio de Virgilio, Quintilio Varo y Mecenas se introdujo con Augusto, quien le perdonó haber tomado contra él las armas, y le colmó de honores y beneficios. Las obras que compuso son odas, sátiras y epístolas. Sus odas, cuyo carácter es la filosofía, serán siempre admiradas por todos los que se precieren de estudiosos de la antigüedad y de la bella literatura, pues además de sus innumerables bellezas poéticas, se encuentra en ellas tal sublimidad, dulzura, majestad y gracia, que pueden competir con las de Pindaro, Anacreonte y otros antiguos modelos griegos, á los que acaso consiguió exceder y aventajar. Solamente Horacio en la lírica basta para formar un poeta y despertar el genio en cualquiera que tenga el talento divino que se requiere para esta facultad. Sus sátiras están adornadas de aquellos chistes graciosos y sales festivas, que sin tocar en el extremo del impropio punzan y mortifican, zahiriendo las ridiculeces del vicio sin ensangrentarse, y observando el debido medio de morder con gracia sin despedazar con desvergüenza, usando del colorido con moderacion hasta aquel punto que persuade y excite, pero no desespere al vicioso de la enmienda. Horacio murió á los 57 años de edad, en el consulado de C. Marcio Censorino y C. Asinio Galo, dejando por heredero á Augusto: y fué enterrado en el collado Esquilino cerca del sepulcro de Mecenas.

QUINTI HORATHI FLACCI

CARMINUM

LIBER PRIMUS

ODE I. AD MÆCENATEM.

Mæcenas, atavis edite regibus,
 O et præsidium et dulce decus meum!
 Sunt, quos curriculo pulverem Olympicum
 Collegisse juvat; metaque fervidis
 Evitata rotis, palmaque nobilis
 Terrarum dominos evehit ad deos.
 Hunc, si mobilium turba Quiritium
 Certat tergeminis tollere honoribus;
 Illum, si proprio condidit horreo
 Quidquid de Libycis verritur areis:
 Gaudentem patrios findere sarculo
 Agros, Attalicis conditionibus

INTERP. *Atavis regibus*, de antepasados reyes. *Sunt quos*, hay algunos que gustan levantar el polvo olimpico con las veloces ruedas. *Si turba*, si la multitud de los inconstantes Romanos se empeña en ensalzarle con los mas illustres honores. *Gaudentem*, gustando de romper...

ARG. Siendo tanta la variedad de las inclinaciones de los hombres, mi gusto y recreo es la poesia lirica.

NOTAS. *Mæcenas*, fué caballero romano, privado de Augusto, protector de las letras; era de familia real de los reyes de Etruria.

Atavis, es el tercer abuelo.

Decus, honra, por la nobleza de Mæcenas, y *dulce*, metáfora por la familiaridad que tuvo con él.

Curriculo, aqui se toma, ó por el carro, ó por la carrera, ó por el lugar en que se corria.

Pulverem, ó corriendo en el cir-

co de Roma, ó en el campo Marte, ó en el estadio de Olimpia, ciudad de la Grecia, en donde se hacian estos juegos.

Fervidis, porque solian encenderse por la velocidad con que corrían.

Tergeminis, las mayores dignidades eran el ser tribuno, censor, edil, pretor, cónsul, censor y dictador.

Attalicis, Atalo fué rey de Pérgamo, ciudad del Asia, y fué tan rico, que pensó no debía heredarle otro que el pueblo romano.

Nunquam dimoveas, ut trabe Cyprîâ
 Myrtoum, pavidus nauta, secet mare.
 Luctantem Icaris fluctibus Africam
 Mercator metuens, otium et oppidi
 Laudat rura sui: mox reficit rates
 Quassas. indocilis pauperiem pati.
 Est qui nec veteris pocula Massici,
 Nec partem solido demere de die
 Spernit, nunc viridi membra sub arbuto
 Stratus, nunc ad aquæ lene caput sacræ.
 Multos castra juvant, et lituo tubæ
 Permixtus sonitus; bellaque matribus
 Detestata. Manet sub Jove frigido
 Venator, teneræ conjugis immemor;
 Seu visa est catulis cerva fidelibus,

Trabe, con nave fabricada de vigas de Chipre. *Otium*, la quietud. *Reficit*, repara, rehace las naves maltratadas, cascadas. *Nec demere*, ni quitar parte del dia entero. *Ad caput*, ya junto al nacimiento origen. *Et sonitus*, y el sonido de la trompeta mezclado con el del clarin. *Sub Jove*, quedase al sereno el cazador. *Seu cerva*, ó hayan visto sus perros fieles alguna cierva...

Trabe Cyprîâ, los de Chipre eran famosos por su comercio, y la madera de esta isla era muy á propósito para construir naves.

Myrtoum, llamose así este mar por Mirto, cochero de Enomas, rey de Arcadia, que se precipitó en él. Es difícil de navegarse por las islas tan contiguas y escollos que tiene: aqui se toma por cualquier mar.

Icaris, hoy se llama *mar de Nícaría*; está junto á las islas Samos y Delos.

Africam, viento Abrego, que sopla de entre mediodia y poniente.

Indocilis, grecismo por *non potest doceri ut patitur pauperiem*.

Massici, monte de Campania, famoso por el vino.

De die: solidus dies es el dia en

que uno no come ni bebe, y *demere partem de die* es emplear parte de él en beber. *Stratus membra*, en vez de *habens membra strata*.

Sacræ, creian los antiguos que cada fuente, río, etc., tenia su ninfa ó deidad tutelár; por eso la llama sagrada.

Et lituo; lituus era la trompa, no con tantas vueltas como la nuestra, y era propia de la caballeria; y *tubæ* era como nuestros clarines recta, y la llevaba la infanteria.

Bella detestata, porque mueren los hijos en la guerra.

Jove, melonimia: en vez del cielo ó cielo-raso.

Fidelibus, ó bien por la fidelidad que tienen con sus amos, ó porque no cesan hasta que dan con la fierá.